



**documenta 2007 – Romania**

September 24<sup>th</sup>, 2007

**Opening of documenta 2007**

**Thursday, 09/27/07, 8.30 p. m., Minoritenkirche, Historisches Museum, Dachauplatz, 93047 Regensburg**

Welcome:

Regina Hellwig-Schmid, Initiator of documenta

with speeches by:

Hans Schaidinger, Lord Mayor of the City of Regensburg

Prof. Dr. Adrian Iorgulescu, Minister of Culture and Religious Affairs, Romania

Emilia Müller, Bavarian State Minister for European and Federal Affairs, Commissioner for the Free State of Bavaria

Music:

„Duo Extrakt“

Anka Draugelates: Voice, Viola, Accordeon

Norbert Vollath: Bass Clarinet, Toys

**Exhibition Opening**

**Thursday, 09/27/2007 9.30 p.m., Städt. Galerie Leerer Beutel, Bertoldstraße 9, 93047 Regensburg**

**“Welcome – Romania 2007”**

**Three Exhibitions / Three International Curators / Three Perspectives**

**Liviana Dan: “*The Slaughter of the Dolphins*”**

International Curator, Brukenthal Museum, Sibiu, Romania

**Artists: Marius Bercea, Dumitru Gorzo, Gili Mocanu, Sebastian Moldovan**

**Mihnea Mircan: “*History Simulator*”**

International Curator of the Romanian Pavilion at the 52nd Biennale Venice 2007

**Artists: Irina Botea, Alexandra Croitoru, Victor Man, Aurelia Mihai, Vlad Nancă, Cristian Pogăcean, Andrei Ujică, Mona Vătămanu and Florin Tudor, VERSION**

**Simona Nastac: "How to Build a Universe That Does Not Fall apart Two Days Later"**

International Curator at the Biennale Prague 2007

**Artists: Anca Benera & Arnold Estefan, Vali Chincișan & Mihai Gongu, Radu Comșa, Ștefan Constantinescu, Ioana Marinescu & Robert Fearn, Olivia Mihălțianu, Ciprian Mureșan, Șerban Savu**

**Exhibition from 09/28/07 – 10/30/07**

**Tuesday to Sunday 10.00 a. m. – 4.00 p.m.**

**Thursday 10.00 a. m. – 8.00 p.m.**

**Admission: € 5.00/Reduced: € 2.50**

---

### **Exhibition Opening**

**Sunday, 09/30/07, 6.00 p. m., Neupfarrkirche, Regensburg**

**"In Transylvania: ,One does not need more than enough to live.'  
An Ethnography in words and pictures" by Klaus Lückert**

**Welcome: Pastor Friedrich Hohenberger**

**Introduction: Klaus Lückert**

The exhibition "One does not need more than enough to live." comprises several hundred photos (freeze frames) produced in Transylvania during a documentary film research project in the mid-90's.

The exhibition will be displayed concurrently in Letzebuerg / Luxembourg and Sibiu / Hermannstadt, the European Cultural Capitals of 2007.

**Exhibition from 10/01/07 - 10/30/07**

**Opening hours: daily 11.00 a. m. – 5.00 p. m.**

*Organiser: Kirchengemeinde Neupfarrkirche und Evangelische Studentengemeinde Regensburg, in cooperation with donumenta Regensburg e.V.*

**Admission: free**

### **Supporting Programme to the Exhibition, Neupfarrkirche, Regensburg**

Friday, 10/05/07, 7.00 p. m.

**"Transylvania today" – A travelogue with slides.**

With Pastor Wolfgang Lahoda

Sunday, 10/14/07, 11.00 a. m.

**University Church Service** with Kilian Dörr (City Pastor in Hermannstadt / Sibiu) Pastor Dörr will give a current retrospective of the Third Ecumenical European Conference held in Hermannstadt/Sibiu in September 2007.

Thursday, 10/18/07, 2.30 p. m.

**"My Transylvania"** – encounters with affected contemporary witnesses. With the support of the Senior Citizens' Circle of the Kirchengemeinde Neupfarrkirche.

*Organiser: Kirchengemeinde Neupfarrkirche and Evangelische Studentengemeinde Regensburg, in cooperation with donumenta Regensburg e.V.*

---

**Film Series 09/28/07 to 10/03/07 scedule 7.00 p. m. /9.00 p. m. in the Filmgalerie im Leeren Beutel**

**A Roof Overhead**

Romania 2006, 110", director: Adrian Popovici; with Marius Bodochi, Gabriela Butuc

**Asta e/Europolis**

Documentary film, Germany/Romania 2001, 92", OmeU, director: Thomas Ciulei

**Kurzfilmprogramm: Lost and Found**

The Ritual, director: Nadejda Koseva, Bulgaria; Turkey-Girl, director: Cristian Mungiu, Romania;

Birthday, director: Jasmila Žbanić, Bosnia-Herzegovina; Shortlasting Silence, director:

Kornél Mundruczó, Hungary; Fabulous Vera, director: Stefan Arsenijević, Serbia & Montenegro;

Gene+Ratio (animation), director: Mait Laas, Estland

**The Death of Mr Lazarescu**

Romania 2005, 153", OmeU, director: Cristi Puiu

**Occident**

Romania 2002, 100", OmeU, director: Cristian Mungiu

**Love Sick**

Romania/France 2006, 86", OmeU, director: Tudor Giurgiu

---

**Literature – Authors' Readings**

**Saturday, 10/06/07, 7.30 p. m., Lesehalle der Stadtbücherei, Haidplatz 8, 93047 Regensburg**

**Romanian Authors:**

**Gabriela Adameşteanu**, Lost Morning

**Stefan Agopian**, The Art of War

**Ioan Groşan**, Nutzi, the constitutional horror. A Bordello Diary

**Florina Ilis**, The Children's Crusade

Introduction and Moderation: **Gerhardt Csejka**, Literary Scholar, Translator and Publisher, Frankfurt/M

The readings will be presented in German and Romanian.  
The German texts will be read by Elfi Hartenstein.

*donumenta 2007's literary programme is supported by the Romanian Cultural Institute "Titu Maiorescu", Berlin / Bucharest in cooperation with the City of Regensburg's Office of Advanced Training.*

**Admission: € 5.50/Reduced: € 3.50**

---

### **Jazz Concert**

**Tuesday, 10/09/07, 8.00 p. m., Leerer Beutel, Jazzclub**

#### **Khidja Clouds Society**

are two young, talented DJ's from the Embryo Club, Bucharest. Andrej und Floris contribute significantly to the development of Bucharest's musical scene and are lauded as the future sound of Romania. Their repertoire reaches from jazz to disco and anything else that sounds interesting to them. Together with the MC Cogeamite Galigan they created a Hiphop-Jazz-Show.

**Admission: € 12/Reduced: € 8,00**

---

### **Theatre Guest Performance**

**Sunday, 10/14/07, 8.00 p. m., Theater Alte Mälzerei, Galgenberg, Regensburg**

## **AMPHITRITE**

Performance based on a text by Gherasim Luca

Production: Ariel Theater / Targu Mures / Romania

Staging: Horatiu Mihaiu

The jealous Poseidon has enchained his beautiful Amphitrite. He wants to prevent her from betraying him.

Robert Graves interprets the myth of Amphitrite as the encroachment of the masculine priesthood into the once feminine domain of fishing.

For his production, the Romanian impresario Horatiu Mihaiu selected a text by surrealist Gherasim Luca, born in Bucharest in 1913. But his dramatisation spotlights Luca's imagery rather than his words.

**Admission: € 18/Reduced: € 15**

---

**Monday, 10/15/07, 8.00 p. m., Leerer Beutel, Jazzclub**

### **Romania, a literary journey of sounds and pictures**

**"Beyond the woods – beyond the stereotypes."**

The writer and travel journalist Joscha Remus, who has been visiting Romania for more than 30 years, happily turns his gaze to the amazing and magical moments in his adventurous travel narratives, accentuated by original sounds and pictures.

*The event is supported by the Romanian Cultural Institute "Titu Maiorescu", Berlin.*

### **Following at 9.30 p. m.**

#### **Concert: Emil Bizga Ethno-Jazz Quartet**

Emil Bizga, Trumpet; Antonio Tanase, Bass-Clarinet; Steve Sinko, Piano feat.; Billy Bontas, Drums

The programme consists of original compositions by Emil Bizga who is inspired by Contemporary Jazz and Balkan Folklore. The music lives through sound scenes, rich in contrast and packed with suspense, bringing a new sound to the world of jazz. Emil Bizga "Potorel" is currently considered the principal jazz trumpeter in Romania.

**Admission: € 15/Reduced: € 12**

### **Dance Performances**

**Sunday, 10/28/07, 8.00 p. m., Theater Alte Mälzerei**

#### **Mihai Mihalcea & SOLITUDE PROJECT**

**"You come to see the show and you'll get an extra burger"**

Concept, Texts, Choreography: Mihai Mihalcea

Performance: Mihai Mihalcea, Mihaela Sirbu

Music: Eartha Kitt, Joseph Haydn, Kurt Dahle, Adolphe Adam, Jorome Soudan

Ten years ago, MIHAI MIHALCEA founded the first contemporary dance company in Romania. He has since starred in numerous well-known international dance festivals with his witty and somewhat humorous works. His work "You come to see ..." is a personal dispute with the art of dance and his position as an artist. It deals with the choreographic work, the differences between an artistic idea and its implementation and, last but not least, the artist's fears of "needing to be successful." A candid as well as ironic reflection on the production of dance. Nominated for the „Prix Paris-Europe 2006" (Maison d'Europe et d'Orient, Paris).

#### **Maria Baroncea**

**"The Map of Thoughts – Last Concern about fitting into the world"**

Choreography and Interpretation: Maria Baroncea; Texts: Cristina Comănac;

Production: NTZB; with the support of Pro-Helvetia

MARIA BARONCEA is already a second generation member of the youthful and aspiring dance scene at the National Dance Centre in Bucharest. In her solo performance, MARIA BARONCEA seeks and examines moments of intimacy and vulnerability: When is one really on one's own? "The Map of Thoughts ..." is a compendium of everyday and unconscious movements, a cartography of the body. A dance for the mind. How about thinking in the mode in which you will soon be seeing it? Nominated at the Balkan Dance Platform 2005 in Skopje, Macedonia.

*donumenta 2007's dance programme is supported by the Romanian Cultural Institute Berlin and implemented in cooperation with Regensburg's Dance Days 2007.*

**Admission: VVK € 12 /AK € 15, Reduced: € 12**

---

**Finissage Tuesday, 10/30/07, Leerer Beutel, Jazzclub**

**We celebrate our award as "Germany – Land of Ideas"**

**Lecture: "The Myth of Dracula" 6.00 p. m.**

East European popular belief and West European clichés.

Prof. Dr. Thomas Bohn, LMU Munich, Historical Seminar

Department of East and Southeast European History

**Film Screening: „Bram Stoker’s Dracula“ 7.00 p. m. hours**

USA 1992, 123 Min., Direction: Francis Ford Coppola; Screenplay: James V. Hart; Music: Wojciech Kilar

At the end of the 19<sup>th</sup> century, the London chancellery employee Jonathan Harker travels to Transylvania to meet with Count Dracula who wants to purchase a parcel of land in London. When he realises that he is dealing with a vampire, he flees, but Count Dracula comes to London himself. A group of men led by Professor van Helsing proceeds to hunt down the vampire.

The film was nominated for four Oscars, receiving three.

**Jazz Concert: Nicolas Simion Group, 9.30 p. m.**

Zoltan Lantos, violin; Nicolas Simion, reeds; Norbert Scholly, guitar, Wald-Zither; Martin Gjakonovski, bass; Johannes Bockholt, drums, percussions

Virtuoso and powerful, primal, vibrating with energy and yet melodic is the play of Romanian saxophonist Nicolas Simion. Though he has lived in Vienna and Cologne for nearly 20 years, he remains closely linked to the musical roots of his homeland. In his compositions he draws on the abundant pool of Transylvania’s folk music, creating new and distinctive music, synthesising melodic and rhythm into Hard Bop and Modern Jazz.

**Admission: € 15/Reduced: € 12**

---

**And with extraordinary heat for dreary November days, donumenta 2007 bids farewell:**

**Monday, 11/12/07, 8.00 p. m., Leerer Beutel, Jazzclub**

**Fanfare Ciocarlia**

Costica "Cimai" Trifan, trumpet, vocals; Paul Marian Bulgaru, trumpet; Radulescu Lazar, trumpet, vocals; Oprica Ivancea, clarinet, alto saxophone; Daniel Ivancea, alto saxophone; Constantin "Pinca" Cantea, tuba; Monel "Gutzel" Trifan, tuba; Constantin "Sulo" Calin, tenor horn; Laurentiu Mihai Ivancea, baritone horn; Costel "Gisniaca" Ursu, large drum; Nicolae Ionita, percussion

Fanfare Ciocarlia’s repertoire consists of an almost infinite amount of pieces rooted in the folk music of Romania and the Balkan region and, at the same time, represents a musical tradition of the Romanics people. The vibrato of the trumpets, the powerful bass section, the driving drum beats, the high-pitched sounds of saxophone and clarinet -- all allow us to enter into the maelstrom of nearly endless parties still celebrated in their homeland. Notes are foreign to these musicians who range in age from 22 to 60 – for generations, the art of making music was and continues to be passed from father to son. The music of

"fanfares", the designation given to brass bands by Romas living in Romania, accompanies ritual life in the northern region of the country. Whether celebrating childbirths, baptisms, weddings or other festivities, "fanfares" are an integral feature. In describing their orchestra, the musicians themselves proudly state: "We are one of the last Tzigani musical bands of its type in Romania, with a long standing tradition, a rich repertoire and – we are the quickest ...!"

**Admission: € 15/Reduced: € 12**

Contact: [info@donumenta.de](mailto:info@donumenta.de)  
[www.donumenta.de](http://www.donumenta.de)